



**BEKANNTMACHUNG  
MARKTRECHERCHE  
ZUM ZWECHE DER DIREKTVERGABE VON**

**„LIEFERUNG VON GASEN FÜR DIE  
LABORATORIEN DES VERSUCHSZENTRUM  
LAIMBURG“  
PIS\_9895**

FRIST ZUR ABGABE DER  
INTERESSENSKUNDGEBUNG: **31.01.2020**

**AVVISO  
INDAGINE DI MERCATO  
FINALIZZATA ALL’AFFIDAMENTO DIRETTO DI**

**“FORNITURA DI GAS PER I LABORATORI DEL  
CENTRO DI SPERIMENTAZIONE LAIMBURG”**

**PIS\_9895**

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA  
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE: **31.01.2020**

Die vorliegende Marktrecherche wird vom einzigen Verfahrensverantwortlichen Dr. Sascha Aufderklamm geführt, für **das Versuchszentrum Laimburg** und ist erforderlich, um die Lage der vorliegenden Recherche und die potenziell interessierten Wirtschaftsteilnehmer zu ermitteln.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DEM ZWECK DER UMFRAGE DER MARKTRECHERCHE UND STELLT KEINEN EINES AUSSCHREIBUNGSVERFAHRENS DAR. DIE MARKTRECHERCHE, VERANLASST MITTELS VERÖFFENTLICHUNG DER VORLIEGENDEN BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER KÖRPERSCHAFT UND DER WEBSEITE DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN SÜDTIROL; ENDET DAHER MIT DEM ERHALT UND DER AUFBEWAHRUNG IN DEN AKTEN DER EINGEGANGENEN INTERESSENSBEKUNDUNGEN.

**Art. 1 Bedarfsgegenstand**

Die gegenständliche Körperschaft beabsichtigt, eine Marktrecherche durchzuführen, die **die Lieferung von Gasen für die Laboratorien des Versuchszentrum Laimburg** zum Gegenstand hat, um, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit, Proportionalität und Transparenz, die möglichen interessierten Subjekte und Kartierung des Marktes zu ermitteln.

Die Leistung besteht hauptsächlich ausfolgenden

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del procedimento Dott. **Sascha Aufderklamm**, per conto del Centro di Sperimentazione Laimburg ed è preordinata a conoscere l’assetto del mercato di riferimento e i potenziali operatori economici interessati.

IL PRESENTE AVVISO QUINDI HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L’INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELL’ENTE E SUL SITO DEL SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO ALTO ADIGE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE.

**Art. 1 Oggetto del fabbisogno**

Il presente Ente intende espletare un’indagine di mercato, avente ad oggetto **la fornitura di gas per i laboratori del Centro di Sperimentazione Laimburg**, finalizzata ad individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, i potenziali soggetti interessati ed è finalizzata ad una mappatura del mercato.

La prestazione consiste sostanzialmente nelle seguenti forniture: **vedasi capitolato tecnico in**



Lieferungen: **siehe Leistungsverzeichnis im Anhang**

**allegato**

### **Art. 2 Geschätzter Betrag**

Der Gesamtbetrag der Vergütung für die Ermittlung der Lieferung beträgt gleich einem geschätzten Höchstbetrag von  
**€ 30.000,00 + MwSt.**

### **Art. 2 Importo stimato**

L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento della fornitura, è previsto pari ad un massimo di  
**€ 30.000,00 + Iva presunti.**

### **Art. 3 Auswahl der Wirtschaftsteilnehmer**

*Die vorliegende Marktrecherche richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 GvD 50/2016.*

*Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Voraussetzungen erfüllen:*

- Sie müssen im Handelsregister für Tätigkeiten eingetragen sein, die gemäß Art. 83 Abs. 3 GvD Nr. 50/2016 im Zusammenhang mit den Dienstleistungen der Vergabe stehen und/oder sie müssen im Register der ONLUS, eingetragen sein.

### **Art. 3 Selezione degli operatori economici**

*La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici ex art. 45 D.lgs. 50/2016.*

*Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:*

- Essere iscritto al registro delle imprese per attività coerenti ai servizi oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 83 comma 3 d.lgs. 50/2016 e/o essere iscritti all'anagrafe ONLUS.

### **Art. 4 Zeitrahmen**

**Ca. 6 Monate ab Vertragsunterschrift**

### **Art. 4 Durata**

**Ca. 6 mesi dalla stipula del contratto**

### **Art. 5 Veröffentlichung**

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der institutionellen Website der Körperschaft und der Webseite des Informationssystems öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen Südtirol veröffentlicht.

### **Art. 5 Pubblicità**

Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale dell'ente e sul sito del sistema informativo contratti pubblici della provincia di Bolzano Alto Adige.

### **Art. 6 Mitteilungen und Aktenzugang**

Der Aktenzugang ist vor dem Entscheid zum Vertragsabschluss nicht möglich.  
Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit Veröffentlichung derselben auf der institutionellen Webseite der Körperschaft im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ und dementsprechender Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

### **Art 6 Comunicazioni e accesso agli atti**

L'accesso gli atti non opera prima della determina di affidamento.  
La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.



### Dies alles vorausgeschickt

Die an der vorliegenden Marktrecherche interessierten Subjekte müssen die eigenen Unterlagen innerhalb

**31.01.2020 10:00 UHR**

mittels elektronischer ZEP an die Adresse [zre.cla.laimburg@pec.prov.bz.it](mailto:zre.cla.laimburg@pec.prov.bz.it), mit der Beschriftung „**LIEFERUNG VON GASEN FÜR DIE LABORATORIEN DES VERSUCHSZENTRUM LAIMBURG PIS\_9895**“ übermitteln.

Zu übermittelnde Unterlagen:

- Interessensbekundung

Da es sich um eine vorläufige Marktrecherche handelt, als Vorbereitung auf die nachfolgende Durchführung der entsprechenden Vergabe, behält sich der einzige Verfahrensverantwortliche auf diskrete Art und Weise das Recht vor, unter den interessierten Wirtschaftsteilnehmern, die an der vorliegenden Marktrecherche teilnehmen und im Besitz des gesetzlichen Voraussetzungen sind, Subjekte zu ermitteln, an welche man sich wenden wird, unter Berücksichtigung der Prinzipien der Nicht-Diskriminierung, Behandlungsgleichheit und Proportionalität, aufgrund folgender Kriterien:

#### **Niedrigster Preis**

Der Verfahrensverantwortliche behält sich das Recht vor eventuell den vorhergehenden Auftragnehmer zur Abgabe eines Kostenvoranschlages einzuladen, sollte es eine geringe Anzahl von Wirtschaftsteilnehmern auf dem Markt geben und/oder sollte ein hoher Zufriedenheitsgrad am Ende des vorherigen Vertragsverhältnisses entstanden sein.

Der Verfahrensverantwortliche darf auf jeden Fall, auf korrekte und diskrete Art und Weise, die Anzahl der befragten Subjekte mit anderen

### Tutto ciò premesso

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il

**31/01/2020 ORA 10:00**

a mezzo posta elettronica pec all'indirizzo [zre.cla.laimburg@pec.prov.bz.it](mailto:zre.cla.laimburg@pec.prov.bz.it), la propria documentazione, recante la dicitura „**FORNITURA DI GAS PER I LABORATORI DEL CENTRO DI SPERIMENTAZIONE LAIMBURG PIS\_9895**“

Documentazione da trasmettere:

- Manifestazione di interesse

Trattandosi di una preliminare indagine di mercato, propedeutica al successivo espletamento dell'affidamento in oggetto, il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici, partecipanti alla presente indagine di mercato ed in possesso dei requisiti di legge, i soggetti da consultare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento e proporzionalità sulla base dei seguenti criteri:

#### **Prezzo più basso**

Il responsabile della procedura si riserva il diritto di invitare il pregresso affidatario a presentare un preventivo qualora sul mercato siano presenti un ridotto numero di operatori economici ovvero dal precedente contratto risulti un elevato livello di soddisfazione.

È comunque fatta salva la facoltà del responsabile del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da



Teilnehmern, welche nicht an der vorliegenden Recherche teilnehmen, ergänzen, welche als fähig betrachtet werden, die Leistung auszuführen.

Es wird klargestellt, dass die oben besagte Teilnahme keinen Nachweis über den Besitz der Teilnahmevoraussetzungen darstellt, welche für die Vergabe der Leistungen erforderlich sind. Diese müssen vom interessierten Subjekt vor dem Abschluss der Vertrages erklärt werden.

Die Wirtschaftsteilnehmer müssen spätestens bei Erhalt der Aufforderung das eigene Angebot im Portal hochzuladen, im Telematischen Verzeichnis, welches auf der Plattform „Informationssystem Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen gemäß Art. 27, Abs. 5 LG 16/2015, eingerichtet ist, eingetragen sein. **[Verpflichtend bei Vergaben, bei welchen der geschätzte Wert über 40.000 Euro liegt]**

Die vorliegende Bekanntmachung **zählt nicht als Vertragsanfrage** und **bindet diese Körperschaft auf keinste Weise** jedwedem Verfahren zu veröffentlichen.

Die Körperschaft behält sich das Recht vor, in jedem Moment das vorliegende Unterfangen aus ihr vorbehaltenen Kompetenzgründen zu unterbrechen, ohne dass die interessierten Subjekte eine Forderung beanspruchen können.

Für Informationen und Erläuterungen bitten wir Sie, sich schriftlich an Herrn Dr. Matteazzi Aldo ([aldo.matteazzi@laimburg.it](mailto:aldo.matteazzi@laimburg.it)) zu wenden.

Ort und Datum, 15.01.2020

Anlagen:

- Vorlage Interessensbekundung
- Technisches Leistungsverzeichnis

Der einzige Verfahrensverantwortliche  
**Sascha Aufderklamm**  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato, ritenuti idonei ad eseguire la prestazione.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere dichiarati dal soggetto interessato prima della stipula del contratto.

Gli operatori economici devono essere iscritti all'elenco telematico istituito presso la piattaforma "Sistema Informativo Contratti Pubblici" della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 27, comma 5 LP 16/2015 al più tardi al ricevimento dell'invito a caricare la propria offerta sul portale. **[Obbligatorio per: affidamenti il cui importo stimato sia superiore ai 40.000 euro]**

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

L'Ente si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

Per informazioni e chiarimenti si chiede di rivolgersi in forma scritta al Signor Dr. Aldo Matteazzi ([aldo.matteazzi@laimburg.it](mailto:aldo.matteazzi@laimburg.it)).

Luogo e Data, 15/01/2020

Allegati:

- modulo manifestazione di interesse
- capitolato tecnico

Il responsabile unico del procedimento  
**Sascha Aufderklamm**  
(sottoscritto con firma digitale)

## INFORMATIVA IN MATERIA DI PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI

### Informativa sul trattamento dei dati personali ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 ("GDPR")

Titolare del trattamento è il **Centro di Sperimentazione Laimburg**, con sede legale in Vadena, Laimburg n°6, 39051- (BZ) contattabile all'indirizzo: [centrodisperimentazione@laimburg.it](mailto:centrodisperimentazione@laimburg.it); Pec: [laimburg.research@pec.prov.bz.it](mailto:laimburg.research@pec.prov.bz.it). Il legale rapp.te del Centro è il Direttore dott. Michael Oberhuber.  
**Dati di contatto del Responsabile della protezione dei dati:** 0471 920141 – PEC: dpo@brennercom.net.

**Finalità del trattamento:** affidamento dell'incarico e gestione del rapporto instaurato (base giuridica - art. 6[1][b] del GDPR); adempimento di obblighi di legge (**base giuridica** - art. 6[1][c] del GDPR); esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il titolare del trattamento (**base giuridica** – art. 6[1][e]).

**I dati raccolti sono:** dati identificativi e dati giudiziari. Il trattamento dei dati giudiziari è effettuato esclusivamente per valutare il possesso dei requisiti previsti dalla vigente normativa.

**Comunicazione dei dati:** i dati personali potranno essere comunicati a soggetti autorizzati o nominati dal Centro quali Responsabili del trattamento, Istituti di Credito, Amministrazioni e Autorità pubbliche. I dati verranno pubblicati sul sito web del Centro di Sperimentazione Laimburg ("Amministrazione trasparente"), nonché sui siti [www.bandit-altoadige.it](http://www.bandit-altoadige.it), [www.anticorruzione.it](http://www.anticorruzione.it), [www.perlapa.gov.it](http://www.perlapa.gov.it), <http://redas.siaig.it> e <https://portaletesoro.mef.gov.it>.

**Conservazione dei dati:** i dati conferiti saranno conservati secondo quanto stabilito dalla vigente normativa e per il raggiungimento delle finalità sopraindicate.

**Diritti dell'interessato:** ha il diritto di chiedere al Titolare l'accesso ai suoi Dati Personali, la rettifica o la cancellazione degli stessi o di opporsi al loro trattamento, ha diritto di richiedere la limitazione del trattamento nei casi previsti dall'art. 18 del Regolamento, nonché di ottenere in un formato strutturato, di uso comune e leggibile da dispositivo automatico i dati che la riguardano, nei casi previsti dall'art. 20 del GDPR. Ha sempre diritto di proporre reclamo all'autorità di controllo competente.

Il conferimento dei dati è necessario ai fini dell'attribuzione dell'incarico.

## DATENSCHUTZHINWEIS

### Aufklärungsschreiben zur Verarbeitung personenbezogener Daten iSv Artikeln 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 („DSGVO“)

Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist das **Versuchszentrum Laimburg** mit Rechtssitz in Pfatten, Laimburg Nr. 6, 39051- (BZ), E-Mail-Adresse: [Versuchszentrum@laimburg.it](mailto:Versuchszentrum@laimburg.it). Der gesetzliche Vertreter des Zentrums ist der Direktor Dr. Michael Oberhuber. **Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten:** 0471 920141 – PEC: dpo@brennercom.net.

**Zweck der Verarbeitung:** Auftragsvergabe und Verwaltung des entstehenden Verhältnisses (Rechtsgrundlage – Art. 6[1][b] der DSGVO); Erfüllung von gesetzlichen Verpflichtungen (Rechtsgrundlage – Art. 6[1][c] der DSGVO); Wahrnehmung einer Aufgabe die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung öffentlicher Gewalt erfolgt, die dem Verantwortlichen übertragen wurde (Rechtsgrundlage – art. 6[1][e] der DSGVO).

**Die eingehobenen Daten sind:** Identifizierungsdaten und gerichtliche Daten. Die Verarbeitung der gerichtlichen Daten erfolgt ausschließlich für die Bewertung der Erfüllung der Anforderungen, gemäß den anwendbaren, geltenden gesetzlichen Bestimmungen.

**Übermittlung der Daten:** die Daten können den Verarbeitungsbeauftragten, den vom Verantwortlichen ernannten Auftragsverarbeiter, Kreditinstitute, öffentlichen Verwaltungen und Behörden mitgeteilt werden. Die Daten werden auf der Website des Zentrums („Transparente Verwaltung“), sowie auf den Webseiten [www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it), [www.anticorruzione.it](http://www.anticorruzione.it), [www.perlapa.gov.it](http://www.perlapa.gov.it), <http://redas.siaig.it> und <https://portaletesoro.mef.gov.it> veröffentlicht.

**Speicherung der Daten:** Die übermittelten Daten werden für die von den geltenden Bestimmungen vorgesehener Dauer, sowie für die Erfüllung der obengenannten Zwecken aufbewahrt.

**Rechte der betroffenen Person:** Sie haben das Recht vom Verantwortlichen Auskunft über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten zu erhalten, deren Berichtigung oder Löschung zu verlangen oder Widerspruch gegen deren Verarbeitung einzulegen. Sie haben das Recht, in den von Art. 18 der Verordnung vorgesehenen Fällen die Einschränkung der Verarbeitung zu verlangen sowie die Sie betreffenden Daten in den von Art. 20 der Verordnung vorgesehenen Fällen in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format zu erhalten. Sie haben das Recht Beschwerde bei der zuständigen Aufsichtsbehörde einzureichen.

Die Bereitstellung Ihrer personenbezogenen Daten ist erforderlich um den Auftrag zu erteilen.